



上海对外经贸大学
一流本科建设引领计划

商务英语课程中的 发展性学业评价实证研究

Performance Assessment in Business English Programme

王艳艳◎著





上海对外经贸大学
一流本科建设引领计划

此专著为上海对外经贸大学商务英语重点专业建设成果

商务英语课程中的 发展性学业评价实证研究

Performance Assessment in Business English Programme

王艳艳◎著



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

本书为以“发展性学生学业评价”为课题进行实证研究的学术专著。全书以商务英语课程为例,旨在建构商务英语教师发展性学生学业评价行为的描述模式,以发现教师的评价行为与二语习得态度等因素之间的关系,着重探讨了在商务英语课程中,教师应如何实施发展性学生学业评价,还进一步研究了为何教师之间的评价行为会存在差异,并提出了一系列相关的设计模型和有益的建议。

图书在版编目(CIP)数据

商务英语课程中的发展性学业评价实证研究 / 王艳
艳著. —上海: 上海交通大学出版社, 2018
ISBN 978-7-313-20531-5

I. ①商… II. ①王… III. ①商务-英语-教学研究
—高等学校 IV. ①F7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 268111 号

商务英语课程中的发展性学业评价实证研究

著 者: 王艳艳

出版发行: 上海交通大学出版社

邮政编码: 200030

出 版 人: 谈 毅

印 制: 江苏凤凰数码印务有限公司

开 本: 710 mm×1000 mm 1/16

字 数: 162 千字

版 次: 2018 年 12 月第 1 版

书 号: ISBN 978-7-313-20531-5/F

定 价: 49.00 元

地 址: 上海市番禺路 951 号

电 话: 021-64071208

经 销: 全国新华书店

印 张: 8.25

印 次: 2018 年 12 月第 1 次印刷

版权所有 侵权必究

告读者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 025-83657309

前 言

发展性学生学业评价是基于真实任务比如要求学生展示他们能力的活动、练习或问题的一种评价手段。它能实际测量学生的动手能力,符合现代学习理论,侧重过程胜过结果,强调以交流为标准,这一切使得它在语言教学中广泛地被采用。对本研究中的商务英语课程尽管教师采用了相同的发展性学生学业评价方式来评估学生的语言能力,但他们对待此评价方式的态度、他们的实际测评行为、评估效果以及学生的反应却存在很大不同。为什么在相同的课程内,教师在执行发展性学生学业评价的过程中出现不同?这一疑问引发了本研究。

本研究出于两个目的:①建构商务英语教师发展性学生学业评价行为的描述模式;②发现教师发展性学生学业评价行为与二语习得态度以及其他商务英语课程中的因素之间的关系。围绕这些研究目的,研究者设定了两个主要的研究目标:①在商务英语课程中,教师应如何实施发展性学生学业评价?②如果教师之间的行为存在差异,是什么造成了这样的差异?

质性研究方式将帮助深入地描写和解释教师如何和为何这样实施发展性学生学业评价。研究者通过问卷调查、访谈和课堂观察来建构教师的发展性学生学业评价行为、二语习得态度、两种情境因素——课程大纲和英方项目主任之间的关系模式。

本书的研究结果包括：① 设计了第二语言教师发展性学生学业评价行为的描述模型；② 发现对教师发展性学生学业评价行为影响最大的因素是他们的二语习得态度；③ 确定情境因素中的课程大纲和英方项目主任对教师的发展性学生学业评价行为有影响；④ 建立教师发展性学生学业评价行为、二语习得态度及情境因素之间的关系模式。这些研究结果对商务英语课程本身、新教师培训、现任教师的职业发展具有重大意义。

本研究在学界现有理论研究和实证调研的基础上，对国内高校商务英语课程中的发展性学业评价模式进行归纳和总结。主要特色和突破之处包括：

(1) 比较国内外有关学生学业评价理论和实际应用，结合我国商务英语教学现实情况，采用建构主义范式和跨学科视角归纳出具有普遍性的高校商务英语课程中学生学业评价模式。受 Shepard(2001)所提出的“学习理论”“教学评价”和“课程改革”三者关系的“建构主义范式”启发，本研究运用跨学科视角，从“第二语言学习理论”“学生学业评价”和“商务英语课程”三者之间的关联性来建构高校商务英语课程中的发展性学业评价模式，总结出有利于商务英语学习的发展性学业评价行为成功经验。

(2) 梳理国内外二语习得理论研究，对行为论，天生论和交互论三大二语习得理论派系进行文献分析，从而为理解教师的二语习得观念提供理论依据，以便探讨教师在学生学业评价中的行为表现。

(3) 描述中国高校商务英语教师的学生学业评价行为，为发展性学生学习评价的应用提供可借鉴的案例。本课题将运用个案研究方法，收集教师学生学业评价行为数据，利用 NVIVO 软件进行数据分析，丰富现有的发展性学业评价经验。

(4) 探讨影响教师发展性学业评价行为的内因与外因。通过实证研究，抽样不同年龄、性别、职称、学历及背景的高校商务英语教师多名，运

用半开放式访谈、问卷调查等实证研究调查手段逐一探讨影响其发展性学业评价行为模式形成的内在观念和外部因素。

(5) 总结我国高校商务英语教师的二语习得观念与其发展性学业评价行为之间的影响模式。分别从二语习得的九个观察维度“模仿”“学习环境”“错误纠正”“语法、词汇及结构”“交流”“教学资料”“学习效果”“学习者差异”以及“学习者年龄与二语习得成功之间的关联”来研究教师的二语习得观念对其发展性学业评价行为的影响。

(6) 归纳提高中国高校商务英语教师发展性学业评价行为水平的具体建议和方法。

发展性学业评价的提出顺应了部分学者强调的评价范式的合理变革——从“用结果(评价体系)规划过程(课程)”变为“过程(课程)和结果(评价体系)互为补充,相得益彰”(崔允灏、夏雪梅,2006)。发展性学业评价理论提倡在课程教学过程中采用量化评价、个体化评价和质性评价等多元化评价方法,本研究将提供翔实案例,探讨国内大学商务英语课程中学生学业评价模式的理论研究和实践经验,对我国的高校商务英语教学具有借鉴作用。本研究还探究教师不同学生学业评价行为的内在与外在原因,诠释目前大学商务英语课程中学生学业评价行为的现状,探索教师评价能力提升的方法。

本研究的理论和实际应用价值如下所述。

本研究是跨学科研究,从二语习得理论和学生学业评价理论角度探讨发展性评价模式的形成及其如何优化高校商务英语课堂教学,极具创新意义。目前国内二语习得理论界对学生语言学习的看法及学习过程关注较多,而对教师层面的二语习得观念研究甚少,本研究期待能填补此项理论空白。本研究将梳理国内外的先进理论,通过实证研究,深入地了解中国高校商务英语教师的二语习得观念,探究他们的二语习得观念与学生学业评价行为之间的影响模式,发现教师评价能力提升的方法。

研究结果将促进教师对商务英语教学的正确认识,探究适合中国大学生的教学评价行为,提高大学生的英语水平。本研究还提供了发展性学业评价的鲜活案例,丰富国内高校商务英语课程中学生学业评价模式的参照经验,对我国的商务英语教学具有借鉴作用。

目 录

第 1 章 研究概述 1

- 1.1 研究背景 / 1
 - 1.1.1 商务英语课程 / 2
 - 1.1.2 发展性学生学业评价 / 10
 - 1.1.3 教师的二语习得观念 / 12
- 1.2 研究目的 / 14
- 1.3 研究问题 / 15

第 2 章 发展性学生学业评价 16

- 2.1 发展性学生学业评价的定义 / 16
 - 2.1.1 表现性 / 17
 - 2.1.2 真实性 / 18
 - 2.1.3 互动性 / 19
- 2.2 发展性学生学业评价的类型 / 20
- 2.3 发展性学生学业评价设计 / 21
 - 2.3.1 Brualdi 的描述模型 / 22

- 2.3.2 Clementi 的逆向设计 / 23
- 2.3.3 Herman 等人的四环节理论 / 24
- 2.4 与发展性学生学业评价实践相关的问题 / 25
 - 2.4.1 发展性学生学业评价的特点 / 26
 - 2.4.2 使用发展性学生学业评价的优缺点 / 27
 - 2.4.3 发展性学生学业评价的信度和效度 / 28
 - 2.4.4 发展性学生学业评价的质量标准 / 31
- 2.5 小结 / 32

第 3 章 研究设计

34

- 3.1 发展性学生学业评价——国内外教育评价的热点问题 / 34
- 3.2 语言课程中的发展性学生学业评价——以二语习得理论为抓手 / 36
- 3.3 教师的二语习得观念与发展性学生学业评价之间的理论关系图 / 37
- 3.4 研究设计 / 38

第 4 章 研究发现

39

- 4.1 环境主义观念教师在商英课程中的发展性学生学业评价与二语习得观念等因素间的关系 / 39
 - 4.1.1 在学业评价的评测结果中的体现 / 39
 - 4.1.2 在学业评价的执行过程中的体现 / 40
 - 4.1.3 环境主义观念在实际问题、难题、提示中的体现 / 41
 - 4.1.4 环境主义观念在评分中的体现 / 41

- 4.2 先天主义观念教师在商英课程中发展性学生学业评价与二语习得观念等因素间的关系 / 48
 - 4.2.1 先天主义观念在评测结果中的体现 / 48
 - 4.2.2 先天主义观念在执行过程中的体现 / 49
 - 4.2.3 先天主义观念在实际问题、难题、提示中的体现 / 50
 - 4.2.4 先天主义观念在评分中的体现 / 51
- 4.3 交互主义观念教师在商英课程中发展性学生学业评价与二语习得观念等因素间的关系 / 52
 - 4.3.1 交互主义观念在学业评价评测结果中的体现 / 52
 - 4.3.2 交互主义观念在学业评价的执行过程中的体现 / 61
 - 4.3.3 交互主义观念在实际问题、难题、提示方面的体现 / 62
 - 4.3.4 交互主义观念在评分方面的体现 / 63
- 4.4 结论和讨论 / 72
 - 4.4.1 交叉模式分析 / 72
 - 4.4.2 最大的影响因素——教师的二语习得观念 / 76
 - 4.4.3 商务英语课程情境的影响 / 76
 - 4.4.4 持环境主义、先天主义和交互主义观念教师的模式特点 / 77

第5章 讨论与结论

81

- 5.1 研究结果总结 / 81
 - 5.1.1 发展性学生学业评价的描述模型 / 81
 - 5.1.2 教师二语习得观念对其发展性学生学业评价行为的影响 / 83
 - 5.1.3 教师的学业评价与二语习得观念等因素之间的关系模

式 / 83	
5.1.4 商务英语课程环境因素对教师的发展性学生学业评价 行为的影响 / 84	
5.2 讨论——完善理念框架 / 85	
5.2.1 教师二语习得观念的九个方面 / 85	
5.2.2 教师发展性学生学业评价行为的描述模型 / 86	
5.2.3 完善理念框架——在框架中加入商务英语课程情境的 相关因素 / 87	
5.3 研究意义 / 89	
5.3.1 教学意义 / 89	
5.3.2 理论意义 / 90	
5.4 研究的局限性和对未来研究的建议 / 93	

参考文献	96
------	----

索引	119
----	-----

第1章

研究概述

1.1 研究背景

何谓“发展性学生学业评价”? McBrien 和 Brandt(1997)认为“发展性学业评价是基于真实任务(比如要求学生展示他们能力的活动、练习或问题)的一种评价手段”。它能实际测试学生的动手能力,符合现代学习理论,侧重过程而非结果,与教与学活动相联系,强调以交流为标准,这一切使得它在语言教学中被广泛地采用(Brualdi, 1998; Linn & Gronlound, 1995; Mehrens, 1992; Stiggins, 1994)。在本研究所考察的商务英语课程中,尽管教师采用了相同的发展性学业评价方式来评估学生的语言能力,他们对待此评价方式的态度、他们的实际测评行为、评估效果以及学生的反应存在很大区别。有些教师喜欢这种挑战,在执行过程中表现得很自信,而有些教师表现正相反,他们会抱怨这一发展性学生学业评价方法既复杂又浪费时间。有些教师能充分利用这种基于任务的发展性学生学业评价,激发学生强烈的学习兴趣和动机,促使他们积极参与。但不可否认的是,也有一些教师认为无法实施发展性学生学业评价,从而导致学

生失去学习的兴趣和动机。为什么在相同的课程内,教师在执行发展性学业评价的过程中会出现不同效果?这一疑问形成了本研究课题。

本研究的目的是建构商务英语教师对学生进行发展性学业评价的行为描述模式,发现教师的发展性学业评价行为的内外部影响因素,调查商务英语环境中发展性学业评价的特点。本章将从三个方面介绍研究背景:商务英语课程、发展性学生学业评价以及教师的二语习得态度。本实证研究历时一年,采用了多种研究手段和工具,例如问卷调查、访谈、文献分析和课堂观察。研究者对上海某高校 30 名商务英语教师做了细致的个案研究,探究大学商务英语课程中教师的表现与学生学业评价行为如何受其二语习得观念的影响,并找寻可能影响其评价行为的商务英语课程的其他外因。

1.1.1 商务英语课程

1.1.1.1 专门用途英语家族中的一员

在中国,越来越多的人为了争取更好的工作机遇而学习英语,英语作为一门国际语言,地位也变得越来越重要。这些需求为英语语言教学(ELT)的一个方面——专门用途英语(如商务英语)带来了发展机遇。据 Hutchinson & Waters(1987)所述,专门用途英语可分为三个分支:科技英语(EST)、商贸英语(EBE)和社科英语(ESS)。每一分支可更细化分成两个分支:学术用途英语(EAP)和职业用途英语(EOP)。本研究在上海某大学的商务英语专业开展。Hutchinson & Waters(1987)认为,商务英语是专门用途英语的一个分支。图 1.1“英语语言教学树型结构图”(改写自 Hutchinson & Waters, 1987)展现了商务英语和专门用途英语二者之间的从属关系。从广义上来说,专门用途英语不仅是基于学习者需求的一种语言学习手段,更是一种内容和方法由学习者的学习动机所决定的语言教学手段(Hutchinson & Waters, 1987)。

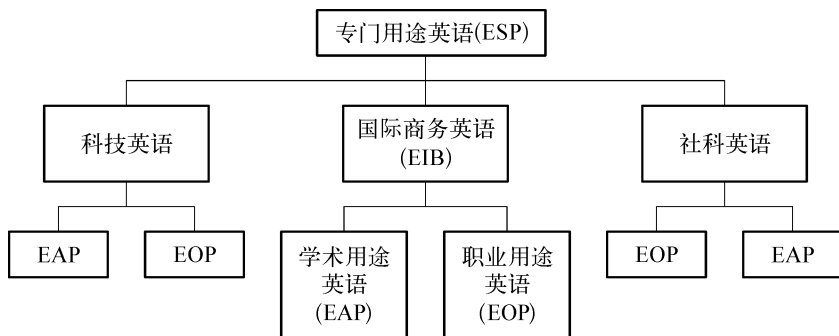


图 1.1 专门用途英语分类

Strevens(1988)在定义“专门用途英语”时明确了其绝对性特点和变化性特点。他的定义指出了四个绝对性,两个可变性。四个绝对性为:① 专门用途英语是为了满足学习者的特定需求,② 专门用途英语在内容上(主题和话题)与特定的学科、职业和活动有关,③ 专门用途英语注重研究句法、词汇、语篇、语义以及语篇分析,④ 专门用途英语与“通用英语”存在差异。变化性特点包括:① 专门用途英语可以与教授某项学习技能(例如阅读能力)相关,② 专门用途英语并不是根据任何预定的方法论来开展教学的。

Dudley-Evans 和 St. John(1998)修正了 Strevens 总结的专门用途英语的绝对性和变化性特点,提出了专门用途英语的新特点。他们去掉了“专门用途英语与通用英语存在差异”这一绝对性特点,并新增了许多变化性特点。他们将专门用途英语的特点总结为以下几点:

专门用途英语是有关某些学科或专为某些特定学科而设;在特定的教学情境中,专门用途英语可以采用不同于通用英语的方法论;专门用途英语可以专为高等院校或是从事专业工作的成人而设,也适用于中学生;专门用途英语一般是为中高级阶段的英语学习者而设。大多数专门用途英语课程都需要学习者掌握语言系统的基础知

识,但专门用途英语也可应用于初学者。

与 Strevens(1988)相比,Dudley-Evans 和 St. John(1998)推翻了专门用途英语和通用英语的对立关系,反而更多地集中在讨论专门用途英语的教学特点,比如学习者身份。但是,他们也认为专门用途英语和通用英语一样,也是一门特定的学科。本书将研究课题归属于专门用途英语之内的商务英语课程,并在 1.1.1.2 节中进一步讨论其特点。

专门用途英语不同于其他英语语言教学分支的另一特点与专门用途英语教师有关。Hutchinson 和 Waters(1987)认为,专门用途英语教师不仅应该在课堂上履行自己的职责,还应该进行需求分析,设计教学大纲,编写材料,进行学生学业评价。有许多专家强调专门用途英语教师这一身份的重要性(Swales, 1988; Dudley-Evans & St. John, 1998)。例如,Dudley-Evans 和 St. John(1998)将商务英语教师的多重角色定义为“教师”“课程设计者和材料提供者”“合作者”“研究者”和“评价者”,这些将在 1.1.1.2 节深入讨论。

1.1.1.2 商务英语课程的特点

随着经济贸易全球化以及不同领域国际交流活动的增多,社会对商务英语人才的需求也在不断增长。在中国这样将英语作为一门外语而学习的国家,商务英语课程日趋流行,许多机构和大学开始为高校学生提供商务英语课程。为了有效地开发各类商务英语课程,了解商务英语课程的特点就显得十分必要并且意义重大。

除了 1.1.1.1 节中 Strevens(1988)、Dudley-Evans 和 St. John(1998)等学者定义的专门用途英语的特点之外,本节还将讨论更多商务英语课程的特点,这些特点将作为本研究实施的背景。简言之,商务英语课程的特征在于两方面:① 学习者具有强烈学习动力,② 教师扮演多重角色。

1) 学习者强烈的学习动机

Sifakis(2003)将专门用途英语学习者描述为“学生参与者”,以强调学生的学习角色。他指出,商务英语学习者在课程建设中扮演重要的角色,同时商务英语教师和专门用途英语学习者之间存在互动/合作的关系。例如,教师与学生讨论评价方案,了解学生的特殊情况,并注重听取建议。当学生积极参与学习过程时,这种互动会以某些方式刺激强化学生的学习动机。一旦确立了评价方案,学生就有责任好好准备,同时可以向老师寻求帮助和建议。当完成发展性学业评价时,他们很希望得到老师的评估反馈以提高自己今后的表现。

参与本研究的中英合作商务英语课程的学习者均为受高等教育者并接受过大约6年的正式英语培训。他们选择学习商务英语是因为他们了解商务英语有利于自己未来的工作,因此对学习商务语言有较高的积极性。

2) 教师的多重角色

Dudley-Evans & St. John(1998)将商务英语课程中教师的定位描述为五个主要角色:教师、课程设计者和材料提供者、合作者、研究者和评价者。

一 商务英语教师的教师角色

商务英语教师作为一名语言教师,不得不努力掌握语言和跨学科专业知识。商务英语课程依据不同学习者的需要和不断变化的学习环境而设计,因此通常没有固定的内容和方法可循。为确保教学质量,商务英语教师应和学生建立起合作的关系,这与“启发—反应—后续”传统的课堂互动教学模式大不相同。许多学习者非常成熟,可以清晰地表达自己的需求。而教师则需要充分利用所有的资源提供必要的服务。同样,McDonough J.(1984: p.129)强调,商务英语教师要担当学习者的“指导老师和朋友”以及“顾问”。